

Sharon Hayes Habla



YARD (Sign) / Patio (Letrero), 2009

Materiales diversos

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 2012

- FECHAS:** 30 de mayo – 24 de septiembre 2012
- LUGAR:** Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
Edificio Sabatini, 3ª planta
- ORGANIZACIÓN:** Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
- COMISARIA:** Lynne Cooke
- COORDINACIÓN:** Leticia Sastre
- ACTIVIDADES PARALELAS:** Performance: *Estimada señores*,
de Sharon Hayes con Pablo Sigg
29 de mayo
20.00h Plaza de Sánchez Bustillo
20.30h Terraza Sabatini, 3ª planta

El Museo Reina Sofía presenta **Habla**, primera exposición individual en Europa de la joven creadora norteamericana **Sharon Hayes** (Baltimore, 1970). La muestra ha sido organizada coincidiendo con la celebración de PHotoEspaña 2012.

Mediante la performance, el vídeo y la instalación, la artista examina las relaciones entre la historia, la política y el lenguaje. Su trabajo se centra en temas de relevancia social y cultural, generalmente inscritos en acontecimientos históricos recientes.

Habla se compone de una **decena de obras** y un **nuevo proyecto**, desarrollado específicamente para la ocasión, y recorre más de diez años de comprometida práctica artística. Asimismo, como explica la comisaria de la exposición, Lynne Cooke, Hayes explora el modo en el que estas protestas políticas articulan la cuestión de género, revelando inesperadas resonancias y similitudes entre distintos periodos de tiempo. Esta dimensión histórica y temporal le sirve de estrategia para examinar el presente político, no como algo aislado, sino siempre como alegoría en constante movimiento, cuyo alcance va hacia delante y hacia atrás en una búsqueda simultánea entre el pasado y el futuro. Con ese objetivo, y mediante enfoques conceptuales y metodológicos tomados de prácticas artísticas y académicas —como el teatro, el cine, la antropología, la lingüística o el periodismo—, las *situaciones* creadas por la artista nos hacen preguntarnos cuál es el drama, cuál es el trauma y cómo enmarcamos el tiempo y los acontecimientos.

Hayes ha escenificado y grabado protestas, discursos y manifestaciones que inducen a repensar los roles de colectivos e individuos en la construcción de la opinión pública. Además de mostrar algunos de sus proyectos más ambiciosos, como *Parole* (2010) o *Yard (sign)* (2009), la exposición une un grupo de trabajos que entroncan con la oratoria y la retórica utilizada en los discursos políticos y con las formas y códigos que rigen la transmisión de la información en el ámbito público. Mediante el uso de esos discursos y de textos tomados de pancartas improvisadas en distintos actos de protesta, y jugando con las “trampas” de la traducción y la literalidad, la artista resitúa la información en un contexto contemporáneo, creando una “re-mediación”, tanto artística como activista, de estos eventos históricos.

Para esta ocasión, ha desarrollado, en colaboración con el artista y escritor mexicano Pablo Sigg, una performance que se llevará a cabo en el momento de la inauguración y que versa sobre el acto performativo, la traducción y el lenguaje escrito. Bajo el título, expresamente incorrecto, *Estimada señores*, la intervención consiste en un texto en castellano, escrito por Sigg, que la artista, con un micrófono y un altavoz, recita de memoria. El autor no le ha explicado el contenido ni lo ha traducido al inglés, por lo que el texto, para Hayes, carece de sentido, puesto que no habla español. Con este acto de desplazamiento a través del habla, el cuerpo de la creadora asume el papel de filtro o conducto vocal de un mensaje, aun sin comprender cuál es. Asimismo, el texto leído en la performance estará también presente en la exposición como pieza de audio.

Recorrido expositivo

La muestra arranca con el proyecto **30th May 2012 / 1 May 2012** (“30 de mayo de 2012 / 1 de mayo de 2012”). Se compone de cinco serigrafías enmarcadas en las que se pueden leer textos que podrían ser cartas de amor o páginas de un diario personal. En ellas, un emisor se dirige a un ser amado que, por motivos que no se especifican, ya no está en su vida. En la pared opuesta a los cinco textos en español aparecen sus versiones —aunque no literalmente exactas— en inglés.

El proyecto ***An Ear to the Sounds of Our History*** (“Un recorrido sonoro por nuestra historia”, 2012) muestra diversas líneas de debate en torno a momentos políticos, culturales y sociales que han contribuido a forjar nuestra concepción de la libertad de expresión. Este trabajo es el resultado de una investigación realizada por Hayes en los últimos dos años, y consiste en una serie de paneles formados por portadas de discos que contienen discursos políticos o la narración de acontecimientos relevantes. Estas grabaciones marcan momentos significativos en la historia reciente de los Estados Unidos: la muerte del presidente Kennedy, el caso Watergate, la guerra de Vietnam o la lucha por los derechos civiles están representados en esta disposición simbólica que la artista ha compuesto, dando lugar a nuevas “frases” que aluden al impacto del tiempo, el deseo, la historia, la raza, el género, la nacionalidad y la personalidad en nuestro entendimiento del habla.

La instalación audiovisual **Parole** (“Habla”, 2010) versa sobre las relaciones entre la política y el deseo, la intimidad y el alejamiento, el habla y la escucha, la voz y el cuerpo y la contribución de los movimientos *queer* y feminista. En un espacio que podría recordar a un estudio de sonido, compuesto por una estructura de madera y espuma aislante, *Parole* se conforma de cuatro escenas que se proyectan simultáneamente: performances realizadas por la artista en Nueva York, Londres, Frankfurt y Estambul, imágenes de una conferencia de la profesora Lauren Berlant — cuyo trabajo gira en torno a las ideas de pertenencia e intimidad en la cultura popular norteamericana— y escenas en las que un personaje principal graba sonido pero nunca habla.

In Times Like These, Only Criminals Remain Silent (“En estos tiempos sólo los criminales permanecen callados”, 2006–2012) es un proyecto conjunto de Hayes con la artista alemana Andrea Geyer, en el que se disponen cinco pósters que llevan impresos, por uno de sus lados, preguntas cortas y directas sobre cuestiones políticas, sociales, religiosas o de opinión pública y, por el otro, dibujos esquemáticos de grupos de personas sosteniendo pancartas en blanco. Estos pósters están dispuestos a modo de periódico para que el visitante los coja y, a medida que intente leerlo, tome consciencia de su condición de objeto.

En **There’s So Much I Want to Say to You** (“Tengo tantas cosas que decirte”, 2012), una enorme tela que pende del techo lleva el título de la pieza, escrito a mano con grandes letras, a modo de simbólico mensaje. Junto a ella, en la misma sala se pueden ver dos proyectos en los que Hayes está trabajando actualmente. Por un lado se muestra **Before** (“Antes”, 2012), en el que la artista ha enmarcado once recortes de revistas que relatan varios “antes y después”. En este caso sólo se presta atención al “antes”. De esta forma, Hayes nos plantea cuál es el trauma, el cambio o el evento (el “después”). Por el otro, **I Saved Her A Bullet** (“Le tengo guardada una bala”, 2012) relata un acto físico de protesta: en 1977, el activista Thom Higgins se coló en una rueda de prensa de Anita Bryant, cantante y modelo conocida por su campaña contra los derechos de los homosexuales durante los años setenta, y le estampó una tarta en la cara. Hayes ha elegido el momento preciso en el que Higgins acallaba — literalmente— el discurso homófobo de Bryant para proyectarlo en una de las paredes.

En el espacio dedicado a *I March in the Parade of Liberty, But As Long As I Love You I'm Not Free* (“Aunque vaya en el Desfile de la Libertad, no seré libre hasta que te deje de amar”, 2008) se puede oír el audio de la performance que la artista llevó a cabo durante ocho días en el período navideño de 2007–2008. En ella, Hayes caminaba por el Lower Manhattan dirigiendo repetidamente frases de amor a una amante anónima. Inspirándose en fuentes como *De Profundis*, de Oscar Wilde, y eslóganes de desfiles tempranos del movimiento de liberación gay en Nueva York, este “discurso amoroso” utiliza el supuesto lenguaje privado para llegar a la imbricación emocional de la promesa y la decepción en la acción política colectiva. Este proyecto forma parte de una serie de trabajos en los que Hayes afronta las relaciones entre el deseo personal y el deseo político, y genera preguntas sobre ambos campos: la guerra, el paisaje emocional, las acciones de protesta y los discursos públicos.

The Interpreter Project (Mexico City) (“Proyecto de Interpretación (Ciudad de México)”, 2001), compuesto por dos vídeos y una proyección de diapositivas, es el resultado de una performance en la que la artista “reinterpreta” discursos de visitas guiadas en las casas de mujeres de referencia en América, como Eleanore Roosevelt —esposa del presidente Franklin D. Roosevelt, conocida por su compromiso con los derechos humanos— o Frida Kahlo. El proyecto apunta hacia la especificidad y particularidad de la construcción de una narrativa histórica “feminizada”, tomando como referencia las visitas guiadas oficiales que se realizan en localizaciones históricas de los EEUU, y en los que los guías, llamados “intérpretes históricos”, *traducen* el lugar al visitante.

La instalación *Symbionese Liberation Army SLA, screeds 13, 16, 20 & 29* (“Ejército Simbiótico de Liberación, misivas 13, 16, 20 y 29”, 2003) se compone de cuatro televisores que proyectan vídeos de la artista pronunciando varias alocuciones referidas al célebre secuestro de la heredera norteamericana Patty Hearst. En 1974, Hearst fue secuestrada por el Ejército Simbiótico de Liberación, organización política radical formada por jóvenes de ultraizquierda. Con su secuestro, el grupo solicitaba a la familia Hearst exageradas cuantías de dinero mediante cintas grabadas por la propia Patty. En ellas, la joven hablaba a sus padres del motivo de su secuestro, del

rescate, que consistía en alimentar a todos los pobres de California, y de las acciones de los Hearst y del FBI durante la terrible experiencia. En la última cinta, Patty se llama a sí misma Tania y anuncia a su familia que se une a la lucha del ESL. Realizados entre 2001 y 2002, los vídeos que componen esta instalación muestran a Sharon Hayes recitando las transcripciones de dichas cintas, que previamente había memorizado de modo parcial. En la performance, Hayes repartió las transcripciones al público asistente y les pidió contribución como apuntadores cuando se le olvidaba parte de una frase o cuando se equivocaba al recitar.

La muestra concluye con el ambicioso trabajo *Yard (sign)* (“Patio (letrero)”, 2009), en el que Hayes reinterpreta uno de los primeros y más influyentes happening: *Yard*, realizado en 1961 por Alan Kaprow, que consistía en la disposición de neumáticos sueltos en un pequeño patio que permanecía abierto a los transeúntes. En *Yard (sign)*, que se instaló por primera vez en el New York Marble Cemetery, Hayes coloca, de manera aparentemente desordenada y casual, un gran número de pancartas, en algunos casos manufacturados; en otros, artesanales. En las pancartas aparecen lemas extraídos de la campaña presidencial entre Barack Obama y John McCain, anuncios comerciales o cuestiones relacionadas con ventas, propiedades o terrenos. La versión que Hayes realizó de *Yard* tiene más que ver con la fidelidad al espíritu de la obra original que con “versionar” la pieza; de este modo, la artista da visibilidad al hecho de que la participación en la cultura y la sociedad implica enfrentarse con voces conflictivas y pugnas más complejas que las que plantean algunas obras pretendidamente relacionales.

Apuntes biográficos

Sharon Hayes nació en Baltimore (Maryland, EEUU) en 1970, y se ha formado en el Trinity/LaMama Performing Arts Program de Nueva York (1991), el Bowdoin College de Brunswick (Maine) (1992), el Whitney Museum of American Art Independent Study Program de Nueva York (1999–2000) y la University of California (2003). Actualmente vive y trabaja en Nueva York.

Sus performances, vídeos e instalaciones se han mostrado en importantes museos y festivales de todo el mundo, como The Project en Los Angeles (2002), el New Museum for Contemporary Art en Nueva York (2007), la Tate Modern en Londres (2008), el PS1 MoMA en Nueva York (2010) o la Bienal de Venecia (2011). Ha participado además en numerosas exposiciones y galerías en Estados Unidos, Canadá, Colombia, Alemania, Austria, Suiza, Bélgica y Croacia.

El Museo Reina Sofía incluyó un trabajo suyo, titulado *In the Near Future* (2005), en la exposición *Manhattan, uso mixto*, en 2010.

ACTIVIDADES PARALELAS

Performance *Estimada señores*

Fecha: 29 de mayo

Hora: 20h y 20.30h

Lugar: Plaza de Sánchez Bustillo y Terraza del Edificio Sabatini (3ª planta)

El mismo día de la inauguración, Sharon Hayes ofrece una performance en la Plaza de Sánchez Bustillo, enfrente del Museo. La acción consiste en la recitación del texto, escrito por Pablo Sigg, que la artista ha memorizado previamente sin saber de qué trata ni entender lo que está diciendo.

ACCESO FTP EXPOSICION SHARON HAYES

<ftp://77.226.250.242>

Usuario: HayesExpo

Contraseña: 323KMH704

Para más información:

GABINETE DE PRENSA

MUSEO REINA SOFÍA

prensa1@museoreinasofia.es

prensa2@museoreinasofia.es

91 774 10 05 / 06

www.museoreinasofia.es/prensa/area-prensa.html